



# Interreg

Mecklenburg-Vorpommern/Brandenburg/Polska



EUROPEAN UNION

## Wniosek o dofinansowanie z FUNDUSZU MAŁYCH PROJEKTÓW (FMP)

w ramach Programu Współpracy Interreg V A Meklemburgia – Pomorze Przednie/Brandenburgia/Polska w ramach celu „Europejska Współpraca Terytorialna” Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego

## Antrag auf Förderung aus dem Fonds für kleine Projekte (FKP)

im Rahmen des Kooperationsprogramms Interreg V A Mecklenburg-Vorpommern/Brandenburg/Polen im Rahmen des Ziels „Europäische territoriale Zusammenarbeit“ des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE)

Nie wypełnia wnioskodawca /  
Nicht vom Antragsteller auszufüllen

**Biuro FMP/FKP-Büro**  
Przy  
Stowarzyszeniu Gmin Polskich  
Euroregionu Pomerania  
Al. Wojska Polskiego 184C/15  
71-256 Szczecin

Eingangsstempel (POMERANIA) POMERANIA w Szczecinie wpłynęło dn. 12.09.2018 nr dz. 456/2018		Pieczęć Stowarzyszenia Gmin Polskich EUROREGIONU POMERANIA Zespół ds. Naboru i Promocji FMP wpłynęło dn. 12.09.2018 nr dz. 463/2018
Numer projektu / Projekt-Nr. (POMERANIA) FMP-0223-18		

Wnioskujemy o przyznanie dotacji z Funduszu Małych Projektów (FMP) Euroregionu Pomerania / Wir beantragen die Gewährung einer Zuwendung aus dem Fonds für kleine Projekte (FKP) der Euroregion Pomerania.

### 1. Wnioskodawca / Antragsteller

#### Status prawny / Rechtsform:

- ☒ Jednostka samorządu terytorialnego lub jej jednostka organizacyjna / kommunale Gebietskörperschaft  
☒ Organizacja pozarządowa / Nichtregierungsorganisation, Körperschaft des öffentl. Rechts  
☒ Inne niekomercyjne podmioty / andere gemeinnützig tätige juristische Person

Pełna nazwa wnioskodawcy / Name des Antragstellers:		Rotary Club Szczecin
Adres / Adresse	kod, miejscowość / PLZ, Ort	71-717 Szczecin
	ulica, numer / Straße, Nummer	ul. Dębogórska 34
	gmina, powiat / Landkreis	Szczecin
NIP, REGON		NIP 955-20-56-380, Regon 812493942
Osoba do kontaktów / Ansprechpartner:		Leszek Zdawski
Telefon:		600373001
Fax:		
E-mail:		leszek@zdawski.eu
Strona internetowa / Webadresse:		www.rotary.szczecin.pl

*Handwritten signature*

## 2. Opis projektu / Projektbeschreibung

### 2.1. Tytuł projektu / Projekttitel:

Turniej tenisowy rotarian Szczecin - Torgelow 2018/ Tennisturnier der Rotarier Szczecin - Torgelow 2018

### 2.2. Obszary tematyczne projektu / thematischer Bereich des Projektes

(proszę zaznaczyć jeden dominujący charakter projektu / bitte eine zutreffende Kategorie ankreuzen)

- ☒ Kultura / Kultur
- ☒ Edukacja, kształcenie ustawiczne / Bildung, lebenslanges Lernen
- ☒ Integracja społeczna / Soziale Integration
- ☒ Sport, turystyka i rekreacja / Sport, Touristik und Freizeit
- ☒ Zdrowie / Gesundheit
- ☒ Ochrona środowiska / Umweltschutz
- ☒ Wymiana młodzieży / Jugendaustausch
- ☒ Inne / Sonstige

### 2.3. Opis projektu (przedstawienie planowanych działań) / Beschreibung (Darstellung des Projektinhaltes)

<p>Planujemy jednodniowe, w dniu 14.11.2018 roku spotkanie sportowo-integracyjne rotarian ze Szczecina z rotarianami z niemieckiego klubu Rotary znajdującego się niedaleko Szczecina (Pasewalk, Torgelow, Ueckermuende). Rotary jest światową organizacją humanitarną z ponad 1,2 miliona członkami zrzeszonymi w 34.500 klubach</p> <p>Tego typu spotkania realizujemy regularnie 2 razy do roku, jesienią w Szczecinie a wiosną w Torgelow. Zwyczajowo dobieramy się losowo w pary polsko-niemieckie i gramy na 3 kortach.</p> <p>Po części sportowej jemy wspólny posiłek i posumowujemy wyniki oraz honorujemy zwycięzców pucharami. Ponadto podsumowujemy dotychczasową współpracę obu klubów i planujemy wspólne działania na przyszły rok.</p> <p>Spotkanie rozpoczniemy o godzinie 13.00, a zakończenie zaplanowane jest na godzinę 22.00. Ze względu na to, że część z nas mówi po niemiecku, a w zasadzie wszyscy porozumiewają się po angielsku w trakcie spotkania nie będziemy korzystać z usług tłumaczy.</p>	<p>Wir planen am 14.11.2018 eine eintägige Sport- und Integrationsveranstaltung der Rotarier aus Szczecin mit den Rotariern aus den deutschen Rotary Club, die in der Nähe von Szczecin beheimatet sind (Pasewalk, Torgelow, Ueckermuende). Rotary International ist eine weltweit tätige humanitäre Organisation mit über 1,2 Mio. Mitgliedern in rund 34.500 Rotary Clubs. Derartige Treffen organisieren wir regelmäßig zweimal im Jahr, im Herbst in Szczecin und im Frühjahr in Torgelow. Das Treffen beginnen wir mit den Doppelspielen auf drei Spielplätzen. Für das Doppel bilden wir grundsätzlich auf dem Wege einer Auslosung deutsch-polnische Paare. Nach dem sportlichen Teil begeben wir uns in den gastronomischen Bereich des Objekts, wo wir gemeinsam eine Mahlzeit zu uns nehmen, die Ergebnisse zusammenfassen und den Siegern Pokale überreichen. Darüber hinaus fassen wir die bestehende Zusammenarbeit der beiden Clubs zusammen und planen gemeinsame Aktivitäten für das nächste Jahr. Das Treffen beginnt um 13.00 Uhr und ist für 22.00 Uhr geplant. Da manche von den polnischen Teilnehmern deutsch sprechen und ansonsten grundsätzlich alle sich auf Englisch verständigen können, werden wir während des Treffens die Leistungen der Dolmetscher nicht in Anspruch nehmen.</p>
<p>Projekt ten idealnie realizuje cel Funduszu, którym jest wzmacnianie pojęcia regionalnej identyfikacji i lepsze poznanie się mieszkańców pogranicza, ponieważ w tym projekcie będą brali udział rotarianie zarówno z Polski jak i z Niemiec.</p>	<p>Das Projekt trägt ideal zur Erreichung der Ziele des Fonds bei, die darin bestehen, den Begriff der regionalen Identität zu stärken und die Einwohner des Grenzgebietes sich besser kennenlernen zu lassen, weil an diesem Projekt Rotarier sowohl aus Polen als auch aus Deutschland teilnehmen werden.</p>
<p>Do projektu po stronie niemieckiej zaprosiliśmy klub Rotary z Torgelow i to oni zajęli się naborem niemieckich uczestników projektu. Po stronie polskiej naborem zajmuje się Rotary Club ze Szczecina. W spotkaniu sportowym uczestniczą członkowie klubów jak również ich lokalni znajomi zainteresowani w spotkaniu sportowym. Wszyscy uczestnicy spotkania są</p>	<p>Von deutscher Seite haben wir zum Projekt den Rotary Club aus Torgelow eingeladen, der für die Anwerbung der deutschen Projektteilnehmer zuständig ist. Auf der polnischen Seite ist der Rotary Club aus Szczecin mit der Auswahl betraut. An dieser Sportveranstaltung nehmen Mitglieder der Rotary Clubs und deren Freunde und Bekannte teil, die</p>

*Abent*

osobami dorosłymi.	an einem Sporttreffen interessiert sind. Alle Teilnehmer des Treffens sind Erwachsene.
Projekt ten pozwala bliżej zaznajomić się z rotarianami z niemieckiej części pogranicza, dzięki temu ułatwi nam realizację przyszłych wspólnych działań takich jak realizacja obozów szkoleniowych dla młodzieży polskiej i niemieckiej czy też realizacji wspólnych projektów charytatywnych.	Das Projekt ermöglicht es, die Rotarier von der deutschen Seite des Grenzgebietes näher kennenzulernen, und wird uns dadurch die Umsetzung künftiger gemeinsamer Aktivitäten erleichtern, wie z.B. die Durchführung gemeinsamer Bildungscamps für deutsche und polnische Jugendliche und die Umsetzung gemeinsamer karitativen Projekte.
a) Plan działań - terminy, miejsca realizacji wydarzeń, opis działań, uzasadnienie kosztów projektu, rodzaje i opis publikacji itp. (maksymalnie 4000 znaków)	a) Kurzbeschreibung des Projektes, Aktivitäten, Beschreibung der Aktivitäten, Begründung der beantragten Kosten, Art und Beschreibung der Publikation etc. (maximal 4000 Zeichen)
b) W jaki sposób projekt realizuje cele Funduszu Małych Projektów? (maksymalnie 1000 znaków)	b) Inwiefern realisiert das Projekt die Ziele des Fonds für kleine Projekte? (maximal 1000 Zeichen)
c) Kto jest odbiorcą projektu? Proszę wymienić grupy docelowe i opisać sposób rekrutacji uczestników projektu (maksymalnie 1000 znaków)	c) An wen richtet sich das Projekt? Benennen Sie bitte Zielgruppen und wie die Projektteilnehmer akquiriert werden (maximal 1000 Zeichen)
d) W jaki sposób projekt wpływa na wzmocnienie współpracy transgranicznej? (maksymalnie 1500 znaków)	d) Welchen Beitrag leistet das Projekt zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit? (maximal 1500 Zeichen)

**2.4. Wskaźniki projektu** - liczba uczestników bezpośrednich polskich i niemieckich – Uwaga: wymagana lista uczestników. / **Statistische Informationen zum Projekt** (Anzahl der Teilnehmer).

Liczba polskich uczestników / Anzahl der polnischen Teilnehmer:	18
Liczba niemieckich uczestników / Anzahl der deutschen Teilnehmer:	12

**2.5. Współpraca z partnerem – zaangażowanie partnera w realizację projektu** (a. wspólne przygotowanie projektu, b. współpraca przy realizacji wnioskowanego projektu, c. osoby ze strony partnerów zaangażowane w koordynację projektu, d. przyszła współpraca) / **Zusammenarbeit mit dem Partner – Mitwirkung des Projektpartners bei der Projektdurchführung** (a. gemeinsame Projektvorbereitung, b. Mitwirkung beim beantragten Projekt, c. Personen seitens der Partner, die in die Koordination des Projektes eingebunden sind, d. zukünftige Zusammenarbeit)

a) Pozyskanie niemieckich uczestników projektu b) Podczas całego czasu trwania projektu, całe popołudnie i wieczór, wszyscy uczestnicy projektu przebywają razem. c) Leszek Zdawski, Jerzy Dominiak - Rotary Club Szczecin Dietrich Lehman - Rotary Club Ueckermunde - Pasewalk d) Zaplanowane mamy już następne wspólne, rotariańskie turnieje tenisowe zarówno po polskiej jak i niemieckiej stronie oraz wspólne projekty transgraniczne takie jak żeglarski obóz szkoleniowy dla młodzieży.	a) Auswahl der deutschen Projektteilnehmer b) Während der gesamten Zeitdauer des Projektes; den ganzen Nachmittag und Abend bleiben alle Projektteilnehmer zusammen. c) Leszek Zdawski, Jerzy Dominiak - Rotary Club Szczecin Dietrich Lehman - Rotary Club Ueckermunde - Pasewalk d) Wir haben auch schon vorerst weitere gemeinsame Rotarier-Tennisturniere sowohl auf polnischer als auch auf deutscher Seite und andere grenzüberschreitende Projekte an, wie ein Segeltrainingscamp für die Jugend.
---	--

**2.6. Komunikacja i promocja UE i Programu Interreg V A** (W jaki sposób będzie przekazywana informacja o dofinansowaniu projektu ze środków Unii Europejskiej? Jakże zaplanowano działania informacyjno-promocyjne?) / **Öffentlichkeitsarbeit und Information über die EU-Förderung aus dem Interreg V A - Programm** (Wie erfolgt der Hinweis auf die Förderung durch die EU? Welche Aktionen bezüglich Werbung und Information sind vorgesehen?)

Odpowiednia informacja na naszej klubowej stronie internetowej oraz w trakcie spotkania wywieszony plakat z informacją o dofinansowaniu z Euroregionu.	Entsprechende Information auf unsere Internet-Websites der Rotary Club und während des Treffens wurde ein Poster über die Kofinanzierung von der Euroregion informiert
--	--

**2.7. Zgodność z politykami horyzontalnymi UE (zrównoważony rozwój, równość szans i niedyskryminacja, równy status kobiet i mężczyzn)/ Umsetzung horizontaler Prinzipien (Nachhaltige Entwicklung, Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung, Gleichstellung von Männern und Frauen)**

Jakie jest oddziaływanie projektu na polityki horyzontalne?/ In welchem Umfang leistet das Projekt einen Beitrag zur Umsetzung der bereichsübergreifenden Grundsätze?
---

*Adapt.*

Polityki horyzontalne/ horizontale Prinzipien	Pozytywne/ Positiv	Neutralne/ Neutral	Negatywne/ Negativ
Zrównoważony rozwój/ Nachhaltige Entwicklung	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Równość szans i niedyskryminacja/ Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Równy status kobiet i mężczyzn/ Gleichstellung von Männern und Frauen	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

Jezeli oddziaływanie jest inne niż neutralne, proszę opisać w max. 5 zdaniach formy działania.	Falls die Auswirkung anders als neutral ist beschreiben Sie bitte die Aktivitäten in max. 5 Sätzen
--	--

### 3. Partner / Projektpartner

Pełna nazwa / Bezeichnung:	Rotary Club Ueckermunde-Pasewalk Stettiner Haff
Osoba do kontaktów / Ansprechpartner:	Dietrich Lehman
Adres / Adresse:	kod, miejscowość / PLZ, Ort
	17358 Torgelow,
	ulica, numer / Straße, Nummer
	Haus an der Schleuse, Schleusenstraße 5 b
	gmina, powiat / Landkreis
	Vorpommern Greifswald in Meklenburg-Vorpommern
Tel., Fax, E-mail:	03976/434101, e.lehmann@me-le.de

*Oświadczenie partnerów należy przedstawić w osobnym załączniku (Zał.2) / Erklärung beider Partner bitte beifügen (Anlage 2).*

### 4. Terminy i miejsce realizacji przedsięwzięcia / Termin und Ort der Projektdurchführung

#### 4.1. Ramy czasowe projektu (łącznie z przygotowaniem i zakończeniem) / Zeitrahmen des Projektes (mit Vor- und Nachbereitung)

od / von 20.09.2018  
do / bis 30.11.2018

#### 4.2. Termin i miejsce wydarzenia/wydarzeń / Termin und Ort der einzelnen Aktivitäten:

a)

Wydarzenie na obszarze wsparcia / Aktivität im Fördergebiet	Termin	Miejsce / Ort	Powiat / Landkreis
Rozpoczęcie projektu/ Projektbeginn	20.09.2018	Szczecin	Szczecin
Turniej tenisowy/ Tennisturnier	14.11.2018	Szczecin	Szczecin
Zakończenie projektu/ Projektende	30.11.2018	Szczecin	Szczecin

b)

Wydarzenie poza obszarem wsparcia / Aktivität außerhalb des Fördergebietes	Termin	Miejsce / Ort	Powiat / Landkreis
W przypadku wydarzenia poza obszarem wsparcia należy uzasadnić jego niezbędność do osiągnięcia celu projektu.	Bei Ereignissen außerhalb des Fördergebietes ist ihre Notwendigkeit für die Zielerreichung zu begründen.		

*Ant*

### 5. Plan finansowania (w EUR)/ Finanzierungsplan (in EUR)

	Finansowanie / Finanzierung	Kwota / Betrag (EUR)	Udział procentowy / Anteil in %
1	Kwalifikowane koszty całkowite / beantragte förderfähige Gesamtausgaben	1095	100%
2	Udział własny / Eigenmittel (w tym również ewentualna rezerwa celowa z budżetu państwa bądź inne źródła dofinansowania)	164,25	15%
3	Dotacja Interreg V A [1-2] Zuschuss Interreg V A [1-2]	930,75	85%

**Dofinansowanie projektu z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego może wynosić do 85%. /Der Zuschuss kann maximal 85% der förderfähigen Gesamtausgaben betragen.**

**Budżet projektu należy przedstawić w osobnym załączniku. / Einen detaillierten Ausgabenplan bitte beifügen.**

Czy w ramach realizacji projektu uzyskane będą przychody/wpływy? Werden im Rahmen des Projektes Einnahmen erzielt?			
Tak/ Ja	<input checked="" type="checkbox"/>	Nie/Nein	<input checked="" type="checkbox"/>
Jeżeli zaznaczono odpowiedź tak, proszę podać źródło przychodów		Falls ja geben Sie bitte die Quelle der Einnahmen an	

*Adapt*

Załącznik 3 / Anlage 3

## Budżet Projektu / Ausgabenplan

Projekt-Nr:

Tytuł / Projekttitel:

TURNIEJ TENISOWY ROTARIIAN SZCZECIN-TORGELOW 2018/  
TENISTURNIER DER ROTARIER SZCZECIN-TORGELOW 2018

Koszty projektu ogółem (EUR) / Projektausgaben insgesamt (EUR)

Koszty / Ausgaben	Jednostka / Einheit	Ilość jednostek / Anzahl	Cena za jednostkę / Einzelpreis (EUR)	Kwota ogółem / Gesamtbetrag (EUR)
1	2	3	4	5=3x4
<b>1. PRZYGOTOWANIE / VORBEREITUNG**</b>				<b>45,00</b>
1.1. Koszty podróży / Reisekosten				0,00
1.2. Koszty tłumaczenia / Übersetzungsleistungen				45,00
1.2.1. Tłumaczenie materiałów do przygotowania projektu / Übersetzung der Materialien zur Vorbereitung des Projektes	tłumaczenie / Übersetzung			45,00
<b>2. REALIZACJA / UMSETZUNG</b>				<b>1 050,00</b>
2.1. Koszty personelu / Personalkosten				0,00
2.2. Koszty biurowe i administracyjne / Büro- und Verwaltungsausgaben				0,00
2.3. Koszty podróży i zakwaterowania (tylko pracowników Beneficjenta) / Reise- und Unterbringungskosten (nur der Organisation)				0,00
2.4. Koszty ekspertów i usług zewnętrznych / Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen				1 050,00
2.4.1. Wyżywienie / Verpflegung	osoba / Person	30	16	480,00
2.4.2. Wynajem Sali na spotkanie po turnieju / Miete des Saals für das Treffen nach dem Turnier	umowa / Vertrag	1	150	150,00
2.4.3. Wynajem kortów tenisowych/ Miete der Tennisspielfläche	korty tenisowe/ Spielplatz	3	100	300,00
2.4.4. Piłki tenisowe / Tennisbälle	komplet / Satz	3	10	30,00
2.4.5. Nagrody - puchary/ Siegerpreise - Pokale	puchar / Pokal	3	30	90,00

bier

